

<<苏格兰旅游回忆>>

图书基本信息

书名：<<苏格兰旅游回忆>>

13位ISBN编号：9787222081680

10位ISBN编号：7222081682

出版时间：2011-7

出版时间：云南人民出版社有限责任公司

作者：多萝西.华兹华斯

页数：237

译者：倪庆饴

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<苏格兰旅游回忆>>

内容概要

本书的主题，可以说是“回归自然——我们最初与最终的家园”。

<<苏格兰旅游回忆>>

作者简介

作者:(英)多萝西·华兹华斯 译者:倪庆旻

<<苏格兰旅游回忆>>

书籍目录

译后记

<<苏格兰旅游回忆>>

章节摘录

威廉和我于一八〇三年八月十四日告别玛丽，十五日，星期一，上午十一点二十分，威廉、柯尔立奇和我离开凯斯威克。

天气非常炎热，我们步上山冈，沿着全是崎岖不平的道路前进，这使我们当天的旅程费了半天。

行经卡洛克山山麓，这是一座下方全是石头的山峰，上方岩石磊磊，但羊群在那里放牧，我们看到几处地方似乎那里没有青草吸引它们。

过格里斯代尔和摩斯代尔脚下，两者都是有田园风味的山谷、狭窄，很快就在群山中到头——青山翠谷，有散落的树林和房舍，每个谷都有一条美丽的溪流。

在格里斯代尔我们的马匹在一条陡峭的斜坡处转向，这里大路没有护栏，恰好在山谷脚下的一个漂亮的磨房之上。

路过架在两个幽谷之上的一条狭小的桥上时，我们再次遇到险情，可是这并非人或马的过错。

宿在亥斯盖特新市场的小赫斯非先生的酒店。

傍晚散步至卡尔贝克瀑布，这是个富有夏天气息的怡人的地方——石灰岩岩石，陡坡上的树木、池沼、山间水花飞溅的激流——冠有仙人名称的洞壑，无疑使周围邻近的人在幻想中继续做游仙的狂欢梦。

8月16日 星期二 经过卡尔札河畔的罗斯堡，这是一座红石造的古建筑，带有地形倾斜的花园，一个披满常春藤的入口门道，如茵的草地，古老的围墙，修剪得整齐漂亮的走道两旁的花坛，花坛内栽种有高贵绚烂的花卉。

我们走向里面的宅第，站着观望不停地四处飞翔的燕子有好几分钟，它们把自己的影子投在老宅阳光灿烂的墙上，那些影子一闪而过，彼此交换位置，互相交叉，扩大又缩小，瞬息之间出现又消失，如同我同威廉和柯尔立奇指出的它们比鸟儿更像什么活的东西。

在卡来尔 吃饭，这是一个熙熙攘攘的城市，面包、啤酒都有法定价格，这么多过去似曾相识的陌生的面孔，有相当的把握似乎我应该全部认识他们，加上闹哄哄的噪音，漂亮的仕女等等，使我晕头转向。

那天哈特斐尔德被定罪。

我站在监狱的门前，威廉进去了，柯尔立奇看到了他；我跟一个债务人交谈，他干巴巴地告诉我他“太了解了”，另一个向威廉说我们可以从哈特斐尔德的命运学会“不要用笔墨掺和”。

我拿了一先令给我们的交谈者，发现他是我们家的一位朋友，在华兹华斯船长的船上我弟弟约翰当水手的同事。

在城墙上散步，墙在许多地方已经破损倒塌，由于肮脏非常难看。

P1-2

<<苏格兰旅游回忆>>

后记

我对苏格兰的认识是从二三十年代许多中小学通用的音乐课本《一百零一首最优秀歌曲》中的苏格兰民歌开始的，后来又读到苏格兰大诗人罗伯特·彭斯的一些作品，这些诗歌如《友谊地久天长》《罗梦湖》《安妮·露丽》《我的心在高原》《一朵绯红，绯红的玫瑰》《阿富顿河》等所刻画的苏格兰是一个充满诗情画意的地方，时隔半个世纪那些印象依然难忘。

多萝西·华兹华斯的《苏格兰旅游回忆》会带着我们去亲历这些回肠荡气的诗歌所反映的美好的实境，它和《格拉斯米尔日记》是姊妹篇。

十九世纪初的苏格兰社会还停留在前资本主义阶段，它的贫穷落后恰与美丽的湖光山色形成强烈的反差，把公众目光引向下层人民，这也是浪漫主义文学的特点，这和十八世纪新古典主义写高雅的上流社会背道而驰，开一代新风，也是和华兹华斯诗歌的配合呼应。

当然今天的苏格兰已起了完全的变化，不可同日而语，不过作为苏格兰社会发展的一个阶段仍然有着珍贵的史料价值。

《回忆》以流畅的笔墨把这两方面都展示在我们面前。

作者一行三人，包括两位诗人威廉·华兹华斯和萨缪尔·柯尔立奇，一八

三年八月十四日从英格兰的昆布兰出发，经卡莱尔进入苏格兰境，他们选择左上的路线，作者重点访问了登弗利的大诗人彭斯的故居，然后游历了兰纳克的瀑布群、克莱德河域、格拉斯哥、罗梦湖湖区、凯特菜茵湖，再折转向西而北，游访澳湖、艾蒂夫湖、克雷然湖、林赫湖。

在九月初折回向东，游基里克朗基关、台湖，再向南重游罗梦湖，又转而向东，经斯特林、法尔寇克至爱丁堡，往拉斯维德，访另一位大诗人瓦尔特·斯各特，然后南下，游特维德河域，参观了许多古建筑遗址，最后重返他们的出发点朗敦与卡莱尔，于一八〇三年九月二十五日回到格拉斯米尔，历时一个月零十天。

作者对千姿百态的湖光山色的描写可说异中有同，同中有异，各尽其妙。

我们不但要从《回忆》的文本本身来看其价值，也要从英国文学的发展来评价，美国的大散文家爱默生就说过：“蒲伯，约翰生，艾狄生写东西仿佛他们从未看到过乡村的面貌，只不过从书本上谈到树木与河流。

”相比之下正是浪漫主义文学为我们展示了大自然无限的美，威廉·华兹华斯在诗歌方面的贡献得到文学史家的公认，而多萝西的散文的价值无疑也是不应忽略的。

作为译者，我觉得在描写了这么多不同的湖这一点上，我读过的作家中还没有一个能超越她。

<<苏格兰旅游回忆>>

编辑推荐

多萝西·华兹华斯的日记体裁游记《苏格兰旅游回忆》为英国散文在表现自然美的领域拓展了一个豁然开朗的新境界，使英国文学的浪漫主义运动成为不可逆转的文学主流，她的贡献同威廉·华兹华斯在诗歌方面的成就交相辉映，相得益彰。

读一读她的作品，使我们在这个喧嚣的世界耳根感到一些清静和爽逸，心灵在这个物欲横流的时代得到一点净化与升华，那就是可贵的收获。

<<苏格兰旅游回忆>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>